

Редакцию посетили...

Ованес Пиликян

Великобритания

Ованес Пиликян известен в Англии как постановщик трагедий древнегреческих авторов — «Электры» и «Медеи» Еврипида, «Эдипа-царя» Софокла. Им была поставлена — впервые на английской сцене — драма Шиллера «Разбойники». В 1981 году в студии, расположенной в Блумсбери, одном из центров театральной жизни Лондона, он осуществил постановку рассказа Ф. М. Достоевского «Бобок» — к столетию со дня смерти великого писателя.

«Режиссер-новатор» ... «Молодой режиссер, которого отличают отсутствие благоговейного трепета перед классикой и — одновременно — врожденное чутье к природе драмы» ... «Один из самых оригинальных режиссеров, чьи постановки никогда не бывают скучными и традиционными...» — так пишет об О. Пиликяне английская театральная критика.

Приверженность режиссера к классике известна и за пределами Англии. В театре Принстонского университета он поставил «Агамемнона» Эсхила, в исландском Национальном театре — «Короля Лира» Шекспира, в словенском Национальном театре — «Федру» Расина.

Наш гость рассказывает о своей работе, о себе, показывает свои книги. Книги очень разные. Одна из них — сборник стихов и поэм «1915-й. Армянская симфония». Поэма, давшая название сборнику, повествует о трагических событиях в истории армянского народа, о массовом истреблении армянского населения турецкими властями в 1915 году. (Родители О. Пиликяна родом из Армении и чудом спаслись во время этой трагедии). Другая книга посвящена традициям японского театра. Третья — стихи кolumбийской поэтессы Анаи Имайи; это их первая публикация на английском языке, послесловие — О. Пиликяна.

И еще одно любопытное факсимильное издание — пьеса Самюэля Беккета «Прийти

и уйти», переведенная О. Пиликяном на армянский язык, он же — автор вступительной статьи и подробного комментария. Издатель книги Эммануил Гуналакис сообщает: «В мае 1980 года я представил Самюэлю Беккету Ованеса Пиликяна. Известный писатель впервые увидел тогда рукопись перевода своей пьесы на армянский язык и был очарован армянским письмом. Вот я и решил выпустить факсимильное издание, воспроизведя рукопись этого перевода, — разумеется, с разрешения Беккета». «Комментарии О. Пиликяна, — считает Э. Гуналакис, — могут послужить пособием для студентов театральных студий, могут заинтересовать и опытных актеров, так как помогают «извлечь сокровища» из текста пьесы».

В декабре 1981 года в Лондоне проходила Неделя армянских фильмов. «Армянское кино» — возможно, спросите вы с изумлением, несколько не смущаясь вопросом. — А армяне — это кто? — так начинается книга Ованеса Пиликяна «Армянское кино», вышедшая в Лондоне в дни Недели и открывающая жителям британской столицы особый, неизвестный им мир. Это первая книга такого рода на английском языке. В ней рассказывается о 50 фильмах, воспроизведено около 100 кадров. Автор пишет о первых шагах армянского кино, проследживает историю его развития — в Лондоне демонстрировалось шесть новых художественных лент Ереванской киностудии и один фильм, созданный еще в 1925 году, в эпоху немого кино, ветераном армянского кинематографа Амо Бек-Назаровым. В своей книге О. Пиликян рассказывает не только о художественных фильмах, но и о документальных, таких как «Земля наших отцов» (1945), «Мартiros Сарьян» (1965), приводит оценки советских кинокритиков, широко цитируя «Советское кино», «Литературную газету», «Известия», газеты, выходящие на армянском языке.

В Советском Союзе, в Москве, Пиликян впервые, и один из первых его визитов — к нам в редакцию. Он мечтает посмотреть пьесы Шекспира на советской сцене, встретиться с профессором А. А. Аникс-том и, конечно, побывать в Армении.

Л. ВАСИЛЬЕВА